

# il mini di **Arabo**

DIZIONARIO  
**ITALIANO ARABO**  
**ARABO ITALIANO**

di Eros Baldissera

- 720 pagine
- oltre 25 000 voci e locuzioni



**ZANICHELLI**

## Italiano-Arabo

I **lemmi** sono in carattere grassetto tondo di colore rosso; un accento sottile ne indica l'accentazione tonica. Sono seguiti dallo *specificatore grammaticale* in corsivo, a volte preceduto da una *abbreviazione* esplicativa, un plurale particolare o una **variante** del lemma. I traducanti arabi partono dal margine destro della colonna: sono separati da una virgola (،) se hanno significato affine, mentre un punto e virgola (؛) segna i passaggi di significato e/o separa le alternative grammaticali, per es., gli aggettivi dai sostantivi o le forme transitive del verbo da quelle intransitive.

I verbi arabi si presentano alla terza persona maschile singolare del perfetto, come usa l'arabo, e i primitivi sono seguiti dalla vocale caratteristica dell'imperfetto. I verbi transitivi sono in genere seguiti dai pronomi della persona (هو) o della cosa (هو), e dalle eventuali preposizioni (in particolare quando la loro assenza potrebbe dar luogo a dubbi). Se non sono tra parentesi, i pronomi si riferiscono anche agli altri traducanti che seguono separati da una virgola. La barra obliqua (/) separa i sinonimi o le opzioni alternative.

Un trattino (–) sostituirà il lemma in una riga successiva in caso di differente accezione o qualifica grammaticale. Per i verbi italiani può essere presente anche la **forma riflessiva o pronominale**, scritta in carattere nero grassetto in una riga successiva. Negli **esempi** e nelle **forme composte** (anch'essi in grassetto nero) il lemma è sostituito dalla sua iniziale puntata.

In questa sezione non sono presenti i plurali dei nomi e degli aggettivi arabi, che si possono trovare nella parte arabo-italiano. Lo stesso vale per i **maşdar**. Come pure in quella sezione dovranno essere controllati i significati precisi dei singoli traducanti arabi che qui si trovano spesso in pura sequenza e privi di indicazioni d'uso.

I participi non sono indicati come tali, ma hanno la specificazione grammaticale di aggettivi e/o sostantivi.

## Arabo-Italiano

L'ordine di presentazione dei lemmi dell'arabo segue il tradizionale sistema delle radici, essendo la radice uno degli elementi caratteristici delle lingue semitiche. Per la ricerca del singolo termine bisognerà quindi dedurne la radice e cercarlo sotto di es-



plurale sano maschile (ون). La presenza di due vocali su una stessa lettera sta a significare che può essere usata sia l'una che l'altra. Una *tā' marbūṭa* tra parentesi (ة) dopo un sostantivo dal senso collettivo o generico indica la possibilità di ottenerne il nome di unità aggiungendogli quel segno (per es. *زَهْرٌ zahr fiore* in generale, *زَهْرَةٌ zahra un fiore* specifico). Però, dovendo considerare più elementi, si usa il plurale. Una virgola dopo un plurale separa un altro singolare, sinonimo del lemma.

A sinistra troviamo i traducanti italiani, eventualmente separati dalla virgola o dal punto e virgola secondo gli stessi criteri usati nella sezione italiano-arabo. Anche qui la barra obliqua può separare i sinonimi o le opzioni alternative. L'ordine degli eventuali pronomi e preposizioni che possono seguire un verbo italiano sarà quello logico in arabo. Potrà esserci uno specificatore grammaticale o un'abbreviazione esplicativa in caso di necessità, tanto per l'arabo quanto per l'italiano: se lo specificatore si trova prima di tutti i traducanti, si riferisce al lemma arabo, se invece dopo uno o più traducanti ne troviamo uno, separato dal punto e virgola, che precede altri traducanti, esso indica un cambio di categoria grammaticale rispetto a quella primitiva del lemma arabo. È il caso di un aggettivo o un participio che si comporti anche da sostantivo o potrebbe anche indicare un uso particolare del plurale arabo. Infine, uno specificatore grammaticale che segua un traducante indica il suo caso o la sua categoria grammaticale. A volte si potrà trovare, per un sostantivo che indichi un'azione, l'indicazione *tr.* o *intr.*, a significare che il senso transitivo o intransitivo è chiaro per il termine arabo e non ambiguo come in italiano.

Sono talora presenti semplici costruzioni, forme composte o differenti accezioni nelle quali il lemma, se è iniziale, è sostituito da un trattino (–). Quando non è iniziale si è preferito riportarlo.

Per quanto riguarda le parti in arabo è bene notare che in questo dizionario:

- La *yā'* finale ha sempre i due punti diacritici (ي), se essi non fossero presenti significa che si tratta di *alif maqṣūra* (ي). Per es.: *إِيطَالِيّ* *iṭāli italiano* e *ذِكْرِي* *dikrā ricordo*.



Lettera isolata	Lettera accompagnata	Nome lettera	Fonema	Traslit-terazione	
ا	ا ا ا	alif	أَلِفْ	-	-
ء	أ إ و ئ ء	hamza	هَمْزَةٌ	attacco vocalico	'
ب	ببب	bā'	باء	<i>b</i>	B
ت	تتت	tā'	تاء	<i>t</i>	T
ث	ثثث	tā'	ثاء	<i>th</i> (inglese <i>thank</i> )	T/Th
ج	ججج	ġīm	جيم	<i>j</i> (inglese)	Ġ
ح	ححح	hā'	حاء	<i>h</i> molto aspirata	H
خ	خخخ	hā'	خاء	<i>j</i> spagnola	H/Kh
د	د د د	dāl	دال	<i>d</i>	D
ذ	ذ ذ ذ	dāl	ذال	<i>th</i> (inglese <i>the</i> )	D/Dh
ر	ر ر ر	rā'	راء	<i>r</i>	R
ز	ز ز ز	zāy/zā'	زاي/زاء	<i>s</i> di <i>rosa</i>	Z
س	سسس	sīn	سين	<i>s</i> di <i>sole</i>	S
ش	ششش	šīn	شين	<i>sc</i> di <i>sci</i>	Š/Sh
ص	صصص	ṣād	صاد	enfatica di <i>س</i>	Ṣ
ض	ضضض	ḍād	ضاد	enfatica di <i>د</i>	Ḍ
ط	ططط	tā'	طاء	enfatica di <i>ت</i>	T
ظ	ظظظ	zā'	ظاء	enfatica di <i>ز/ذ</i>	Z
ع	ععع	'ayn	عَيْن	<i>a</i> gutturale	'

Lettera isolata	Lettera accompagnata	Nome lettera	Fonema	Traslit-terazione	
غ	غغغ	ġayn	غَيْن	specie di r parigina	Ġ/Gh
ف	ففف	fā'	فاء	f	F
ق	ققق	qāf	قاف	q gutturale enfatica	Q
ك	ككك	kāf	كاف	k	K
ل	للل	lām	لام	l	L
م	ممم	mīm	ميم	m	M
ن	ننن	nūn	نون	n	N
ه	ههه	hā'	هاء	h leggera	H
و	ووو	wāw	واو	u	W
ي	ييي	yā'	ياء	i	Y

L'alfabeto arabo ha 29 lettere considerate tutte consonanti, salvo l'**alif**.

Tali lettere sono in genere legate tra loro e cambiano la loro forma se si trovano all'inizio della parola, in mezzo, alla fine o se sono isolate. Sei lettere non legano a sinistra e si presentano solo nelle forme isolata e legata a destra. Altri segni sono la **lām-alif** لا e il grafema **lille** nel nome di Dio **Allāh** الله.

La **alif**, pur se spesso ritenuta la prima lettera, non è in realtà una consonante né la prima vera lettera dell'alfabeto. È un segno ortografico indicante l'allungamento della vocale **a** (أ) ed è una di quelle lettere che non legano mai a sinistra. Si prende in genere come una consonante servendo spesso anche da sostegno alla **hamza** (V. più avanti), la prima vera consonante dell'alfabeto arabo. Da sottolineare, comunque, che l'enunciazione delle prime lettere dell'alfabeto arabo suona: **alif**, **bā'**, **tā'**, **tā'**, ecc. Le altre lettere che non legano a sinistra sono: **و, ز, ر, د, ذ**.

Estranei alla tradizione araba, i nostri segni d'interpunzione sono entrati nella scrittura in epoca moderna e non sempre appaiono usati secondo i canoni correnti nelle lingue occidentali:

	segno arabo	nome arabo
virgola	،	فاصلة
punto	.	نُقْطَة
punto e virgola	؛	فاصلة منقوطة
due punti	:	نُقْطَتَانِ
punto interrogativo	؟	عَلَامَة الْإِسْتِفْهَام
punto esclamativo	!	عَلَامَة التَّعْجُّبِ/الِاسْتِغْرَابِ
puntini di sospensione	..	عَلَامَاتِ الْحَذْفِ
parentesi (due)	( )	قَوْسَانِ
parentesi quadre (due)	[ ]	قَوْسَانِ مَعْقُوفَانِ
virgolette	«»	عَلَامَتَا الْإِقْتِبَاسِ/التَّنْصِیْصِ



## Numeri cardinali

	in cifre	con nome m.	con nome f.
0	٠	صِفْرٌ جَدِ أَصْفَارٍ	-
1	١	وَاحِدٌ / أَحَدٌ	وَاحِدَةٌ / إِحْدَى
2	٢	إِثْنَانِ	إِثْنَانٍ
3	٣	ثَلَاثَةٌ	ثَلَاثٍ
4	٤	أَرْبَعَةٌ	أَرْبَعٍ
5	٥	خَمْسَةٌ	خَمْسٍ
6	٦	سِتَّةٌ	سِتٍّ
7	٧	سَبْعَةٌ	سَبْعٍ
8	٨	ثَمَانِيَةٌ	ثَمَانٍ (ي)
9	٩	تِسْعَةٌ	تِسْعٍ
10	١٠	عَشْرَةٌ	عَشْرٍ
11	١١	أَحَدٌ عَشَرَ	إِحْدَى عَشْرَةَ
12	١٢	إِثْنَا عَشَرَ	إِثْنَتَا عَشْرَةَ
13	١٣	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	ثَلَاثَ عَشْرَةَ
14	١٤	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	أَرْبَعَ عَشْرَةَ
15	١٥	خَمْسَةَ عَشَرَ	خَمْسَ عَشْرَةَ
16	١٦	سِتَّةَ عَشَرَ	سِتَّ عَشْرَةَ
17	١٧	سَبْعَةَ عَشَرَ	سَبْعَ عَشْرَةَ
18	١٨	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	ثَمَانِيَّ عَشْرَةَ
19	١٩	تِسْعَةَ عَشَرَ	تِسْعَ عَشْرَةَ
20	٢٠	عِشْرُونَ	عِشْرُونَ

	in cifre	con nome m.	con nome f.
21	٢١	واحد وعِشرون	واحدة وعِشرون
22	٢٢	إِثْنَانِ وعِشرون	إِثْنَانِ وعِشرون
23	٢٣	ثَلَاثَة وعِشرون	ثَلَاثَة وعِشرون
30	٣٠	ثَلَاثون	ثَلَاثون
40	٤٠	أَرْبَعون	أَرْبَعون
50	٥٠	خَمْسون	خَمْسون
60	٦٠	سِتُّون	سِتُّون
70	٧٠	سَبْعون	سَبْعون
80	٨٠	ثَمَانون	ثَمَانون
90	٩٠	تِسْعون	تِسْعون
100	١٠٠	مِئَة / مِائَة	مِئَة / مِائَة
101	١٠١	مِئَة وواحد	مِئَة وواحدة
110	١١٠	مِئَة وعِشْرَة	مِئَة وعِشْرَة
200	٢٠٠	مِئَتان	مِئَتان
300	٣٠٠	ثَلَاثُ مِئَة	ثَلَاثُ مِئَة
1000	١٠٠٠	أَلْف	أَلْف
2000	٢٠٠٠	أَلْفَان	أَلْفَان
3000	٣٠٠٠	ثَلَاثَة أَلْف	ثَلَاثَة أَلْف
10 000	١٠.٠٠٠	عِشْرَة أَلْف	عِشْرَة أَلْف
100 000	١٠٠.٠٠٠	مِئَة أَلْف	مِئَة أَلْف
1 000 000	١.٠٠٠.٠٠٠	مِليُون	مِليُون
1 000 000 000	١.٠٠٠.٠٠٠.٠٠٠	مِليَار	مِليَار

## Numeri ordinali

	in cifre	con nome m.	con nome f.
1	١	أَوَّلُ	أُوَّلَى
2	٢	ثَانٍ (ي)	ثَانِيَةٌ
3	٣	ثَالِثٌ	ثَالِثَةٌ
4	٤	رَابِعٌ	رَابِعَةٌ
5	٥	خَامِسٌ	خَامِسَةٌ
6	٦	سَادِسٌ	سَادِسَةٌ
7	٧	سَابِعٌ	سَابِعَةٌ
8	٨	ثَامِنٌ	ثَامِنَةٌ
9	٩	تَاسِعٌ	تَاسِعَةٌ
10	١٠	عَاشِرٌ	عَاشِرَةٌ
11	١١	حَادِي عَشَرَ	حَادِيَّةَ عَشْرَةٍ
12	١٢	ثَانِي عَشَرَ	ثَانِيَّةَ عَشْرَةٍ
13	١٣	ثَالِثَ عَشَرَ	ثَالِثَةَ عَشْرَةٍ
14	١٤	رَابِعَ عَشَرَ	رَابِعَةَ عَشْرَةٍ
15	١٥	خَامِسَ عَشَرَ	خَامِسَةَ عَشْرَةٍ
16	١٦	سَادِسَ عَشَرَ	سَادِسَةَ عَشْرَةٍ
17	١٧	سَابِعَ عَشَرَ	سَابِعَةَ عَشْرَةٍ
18	١٨	ثَامِنَ عَشَرَ	ثَامِنَةَ عَشْرَةٍ
19	١٩	تَاسِعَ عَشَرَ	تَاسِعَةَ عَشْرَةٍ
20	٢٠	عِشْرُونَ	عِشْرُونَ
21	٢١	حَادِي وَعِشْرُونَ	حَادِيَّةَ وَعِشْرُونَ

	in cifre	con nome m.	con nome f.
22	٢٢	ثَانِي وَعِشْرُونَ	ثَانِيَّة وَعِشْرُونَ
23	٢٣	ثَالِث وَعِشْرُونَ	ثَالِثَةٌ وَعِشْرُونَ
30	٣٠	ثَلَاثُونَ	ثَلَاثُونَ
40	٤٠	أَرْبَعُونَ	أَرْبَعُونَ
50	٥٠	خَمْسُونَ	خَمْسُونَ
60	٦٠	سِتُّونَ	سِتُّونَ
70	٧٠	سَبْعُونَ	سَبْعُونَ
80	٨٠	ثَمَانُونَ	ثَمَانُونَ
90	٩٠	تِسْعُونَ	تِسْعُونَ
100	١٠٠	مِئَةٌ / مِائَةٌ	مِئَةٌ / مِائَةٌ
101	١٠١	الأوَّلُ بَعْدَ المِئَةِ	الأوَّلَى بَعْدَ المِئَةِ
110	١١٠	العَاشِرَ بَعْدَ المِئَةِ	العَاشِرَةَ بَعْدَ المِئَةِ
200	٢٠٠	مِئَتَانِ	مِئَتَانِ
300	٣٠٠	ثَلَاثُ مِئَةٍ	ثَلَاثُ مِئَةٍ
1000	١٠٠٠	أَلْفٌ	أَلْفٌ
2000	٢٠٠٠	أَلْفَانِ	أَلْفَانِ
3000	٣٠٠٠	ثَلَاثَةُ آلَافٍ	ثَلَاثَةُ آلَافٍ
10 000	١٠٠٠٠٠	عَشْرَةُ آلَافٍ	عَشْرَةُ آلَافٍ
100 000	١٠٠٠٠٠٠	مِئَةُ أَلْفٍ	مِئَةُ أَلْفٍ
1 000 000	١٠٠٠٠٠٠٠٠	مِليُونٌ	مِليُونٌ
1 000 000 000	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	مِليَارٌ	مِليَارٌ

<i>abbrev.</i>	abbreviazione	<i>filos.</i>	filosofia
<i>acc.</i>	accusativo	<i>fin.</i>	finanza
<i>a.</i>	aggettivo	<i>fis.</i>	fisica
<i>amm.</i>	amministrazione	<i>fisiol.</i>	fisiologia
<i>anat.</i>	anatomia	<i>fon.</i>	fonetica
<i>app.</i>	apposizione	<i>fot.</i>	fotografia
<i>arch.</i>	architettura	<i>franc.</i>	francese
<i>art.</i>	articolo	<i>fut.</i>	futuro
<i>astr.</i>	astratto	<i>gen.</i>	genitivo
<i>astron.</i>	astronomia	<i>geog.</i>	geografia
<i>att.</i>	attivo	<i>geol.</i>	geologia
<i>aus.</i>	ausiliare	<i>geom.</i>	geometria
<i>autom.</i>	automobilismo	<i>giorn.</i>	giornalismo
<i>avv.</i>	avverbio	<i>giur.</i>	giuridico
<i>biol.</i>	biologia	<i>gr.</i>	greco
<i>bot.</i>	botanica	<i>gramm.</i>	grammatica
<i>card.</i>	numeraie cardinale	<i>imper.</i>	imperativo
<i>chim.</i>	chimica	<i>impers.</i>	impersonale
<i>chir.</i>	chirurgia	<i>impf.</i>	imperfetto
<i>coll.</i>	collettivo	<i>indef.</i>	indefinito
<i>comm.</i>	commercio	<i>indet.</i>	indeterminato
<i>concr.</i>	concreto	<i>inform.</i>	informatica
<i>cong.</i>	coniunzione	<i>ingl.</i>	inglese
<i>crist.</i>	cristiano	<i>inter.</i>	interiezione
<i>cs. ob.</i>	caso obliquo	<i>interr.</i>	interrogativo
<i>det.</i>	determinato, determinativo	<i>intr.</i>	intransitivo
<i>dial.</i>	dialettale	<i>inv.</i>	invariabile
<i>dim.</i>	diminutivo	<i>isl.</i>	Islàm
<i>dimostr.</i>	dimostrativo	<i>ital.</i>	italiano
<i>dipl.</i>	diplomazia, diplomatico	<i>lat.</i>	latino
<i>dir.</i>	diritto	<i>leg.</i>	legale
<i>du.</i>	duale	<i>ling.</i>	linguistica
<i>econ.</i>	economia	<i>loc.</i>	locuzione
<i>Eg.</i>	egiziano	<i>m.</i>	maschile
<i>elettr.</i>	elettrotecnica	<i>mar.</i>	marina
<i>escl.</i>	esclamazione	<i>mat.</i>	matematica
<i>f.</i>	femminile	<i>mecc.</i>	meccanica
<i>farm.</i>	farmacia	<i>med.</i>	medicina
<i>ferr.</i>	ferrovia	<i>mil.</i>	militare
<i>fig.</i>	figurato	<i>min.</i>	minerario

<i>mit.</i>	mitologico	<i>psic.</i>	psicologia
<i>mus.</i>	musica	<i>qlco.</i>	qualcosa
<i>n. pr.</i>	nome proprio	<i>qlcu.</i>	qualcuno
<i>n. un.</i>	nome d'unità	<i>rec.</i>	reciproco
<i>neg.</i>	negazione; negativo	<i>rel.</i>	relativo
<i>nom.</i>	nominativo, nominale	<i>relig.</i>	religione, religioso
<i>num.</i>	numerale	<i>rifl.</i>	riflessivo
<i>opp.</i>	opposto	<i>s.</i>	sostantivo, sostantivato
<i>ord.</i>	numerale ordinale	<i>sing.</i>	singolare
<i>ord. alf.</i>	ordine alfabetico	<i>sir.</i>	siriano
<i>part.</i>	participio	<i>spec.</i>	specialmente
<i>pass.</i>	passivo	<i>st. costr.</i>	stato costruito
<i>perf.</i>	perfetto	<i>suff.</i>	suffisso
<i>pers.</i>	persona, personale	<i>sup.</i>	superlativo
<i>Pers.</i>	persiano	<i>t. a.</i>	tutte le accezioni
<i>pl.</i>	plurale	<i>tipogr.</i>	tipografia
<i>pol.</i>	politica	<i>tr.</i>	transitivo
<i>poss.</i>	possessivo	<i>tur.</i>	turco
<i>pref.</i>	prefisso	<i>v.</i>	verbo, verbale
<i>prep.</i>	preposizione, prepositivo	<i>V.</i>	vedere
<i>pres.</i>	presente	<i>voc.</i>	vocativo
<i>pron.</i>	pronome	<i>volg.</i>	volgare
<i>prop.</i>	proposizione	<i>zool.</i>	zoologia

**Italiano - Arabo**

إيطالي - عربي





# a A

- a** o **ad** *prep.* إِلَى، عَلَى، لِي؛ فِي؛ عِنْدَ
- abbagliare** *v.tr.* بَهَرَ - ه/ه، زَغَلَلَ
- abbaiare** *v.intr.* نَبَحَ - عَوَى -
- abbandonare** *v.tr.* تَرَكَ - هَجَرَ -، تَخَلَّى
- abbandonato** *a.* مَتْرُوكٌ، مَهْجُورٌ
- abbandono** *s.m.* تَرْكٌ، هَجْرٌ
- abbassamento** *s.m.* نُزُولٌ، إِنْزَالٌ، تَوَطُّطَةٌ، خَفْضٌ، إِنْخِفاضٌ
- abbassare** *v.tr.* خَفَضَ - ه، خَفَّضَ، نَزَّلَ
- abbassarsi** *v.intr. p. e rifl.* تَنَزَّلَ، تَخَفَّضَ
- abbasso** *av. e inter.* تَحْتُ؛ لَيْسَقُطُ
- abbastanza** *av.* كَيْفَايَةً، يَكْفِي!
- abbattere** *v.tr.* أَسْقَطَ؛ نَقَضَ -
- abbattersi** *v.intr. p.* تَهَدَّمَ، أَنْهَارَ عَلَى
- abbazia** *s.f.* دَيْرٌ
- abbellire** *v.tr.* جَمَّلَ، زَيَّنَ، زَخَّرَفَ
- abbeverare** *qlcu. con v.tr.* سَقَى - ه
- ه، رَوَى -، أَشْرَبَ
- abbigliamento** *s.m.* هِنْدَامٌ، كِسْوَةٌ،
- abbonamento** *s.m.* اِشْتِرَاكٌ
- abbonarsi** *a v.rifl.* اِشْتَرَكَ فِي
- abbonato** *s.m. e a.* مُشْتَرِكٌ
- abbondante** *a.* جَزِيلٌ، وَافِرٌ، غَزِيرٌ
- abbondanza** *s.f.* كَثْرَةٌ، وَفْرَةٌ، غَزَارَةٌ
- abbottonare** *v.tr.* زَرَّ -
- abbracciare** *v.tr.* عَانَقَ، اِحْتَضَنَ
- abbracciarsi** *v.rifl. rec.* تَعَانَقَ
- abbraccio** *s.m.* عِنَاقٌ، اِحْتِضَانٌ
- abbreviare** *v.tr.* اِخْتَصَرَ، اِخْتَزَلَ
- abbreviazione** *s.f.* تَقْصِيرٌ؛ اِحْتِصَارٌ
- abbronzatura** *s.f.* اِسْمِرَارٌ وَشُمْرَةٌ
- abdicare** *v.intr.* تَنَازَلَ عَنَ، تَخَلَّى
- abile** *a.* مَاهِرٌ، لَبِيقٌ، بَارِعٌ، صَالِحٌ
- abilità** *s.f.* مَهَارَةٌ، لَبَاقَةٌ، مَقْدِرَةٌ
- abisso** *s.m.* هَاوِيَةٌ، هُوَّةٌ، وَهْدَةٌ؛ لُجَّةٌ
- abitante** *a. e s.m. ef.* سَاكِنٌ، قَاطِنٌ
- abitare** *v.tr. e intr.* سَكَنَ - ه/فِي، قَطَنَ -
- abitato** *a. e s.m.* مَأْهُولٌ، مَسْكُونٌ
- abitazione** *s.f.* مَسْكَنٌ، بَيْتٌ، مَنَزَلٌ

- àbito** *s.m.* تَوْب، لِبْس، مَلْبَس، بِذْلَة
- abituale** *a.* اِعْتِيَادِيّ وَ مُعْتَاد، مَأْلُوف
- abituamente** *adv.* عَادَة، اِعْتِيَادِيًّا
- abituare** *v.tr.* عَوَّدَ ه / هـ عَلَى، اَلَّفَ هـ
- abituato** *a a.* مُتَعَوِّدٌ عَلَى
- abitudine** *s.f.* عَادَة، اِعْتِيَاد، دَيْدَن
- abluzione** *s.f.* وُضُوء وَ تَوَضُّؤُ (إِس)؛ غُسْل
- abolire** *v.tr.* أَبْطَلَ، أَلْغَى
- abolizione** *s.f.* اِبْطَال، اِلْغَاء، رَفْع
- abominévole** *a.* فُظْلِيْع، بَغِيض، شَنِيع
- abortire** *v.intr.* أَجْهَضَ، سَقَطَ ُ
- aborto** *s.m.* اِجْهَاض، طَرْح
- abrasivo** *a. e s.m.* كَاشِط، حَاك، سَاحِج
- abrogare** *v.tr.* أَبْطَلَ، أَلْغَى، فَسَخَ -
- abusare** *di v.intr.* شَطَّ ُ عَلَى، أَفْرَطَ
- abusivo** *a.* فِى غَيْرِ قَانُونِيّ / شَرْعِيّ
- abuso** *s.m.* شَطَط، ظَلْم، اِسَاءَة
- Àbu Zàby** (*geog.*) اَبُو ظَبْيِي
- accademia** *s.f.* مَجْمَعٌ عِلْمِيّ، كَلِيَّة، اِكَادِيْمِيَّة
- accademico** *a.* جَامِعِيّ، اِكَادِيْمِيّ
- accadére** *v.intr.* حَدَثَ ُ، حَصَلَ ُ، وَقَعَ -
- accampamento** *s.m.* مُخَيِّم، مَعْسَكَر
- accamparsi** *v.rifl.* تَخَيَّمَ، عَسَكَرَ
- accanto** *adv.* قَرِيْبًا، جَانِبًا
- accarezzare** *v.tr.* لَاطَفَ، دَاعَبَ، مَسَحَ -
- accattone** *s.m.* شَحَّاذ، مُتَسَوِّل
- accelerare** *v.tr.* اَسْرَعَ، عَجَّلَ
- accendere** *v.tr.* اَشْعَلَ، اَوْقَدَ، اَضْرَمَ؛ ضَوْأ
- accendersi** *v.intr. p.* اَشْتَعَلَ، وَقَدَ -، ضَرَمَ -
- accendino** *s.m.* قَدَّاحَة، وِلَاعَة
- accennare** *v.tr. e intr.* لَمَّحَ اِلَى، اَشَارَ
- accensione** *s.f.* اِشْعَال، اِيقَاد
- accento** *s.m.* لَهْجَة، نَبْرَة
- accentrare** *v.tr.* رَكَّزَ، جَمَعَ، مَرَكَّزَ
- accerchiare** *v.tr.* اَحَاطَ بِ/ هـ، طَوَّقَ
- accesso** *s.m.* دُخُول؛ مَدْخَل، مَنْفَذ
- accessorio** *s.m. e a.* مُلْحَق؛ اِضَافِيّ، كَمَا لِيّ
- accetta** *s.f.* فَأْس، قَدُوم وَ قَدُوم
- accettabile** *a.* مَقْبُول، مُرْضِيّ (حِي)

- accettare** v.tr. وَقَبَّلَ، وَاقْفَ عَلَيَّ  
**accettazione** s.f. قَبُولٌ وَقُبُولٌ  
**acciaio** s.m. فُولَادٌ، صُلْبٌ  
**accidentale** a. عَرَضِيٌّ  
**accidente** s.m. عَرَضٌ، إِصَابَةٌ  
**accigliarsi** v.intr. p. عَبَسَ، تَجَهَّمَ  
**accigliato** a. عَابِسٌ وَعَبَّاسٌ، مُتَجَهِّمٌ  
**acclamare** v.tr. هَتَفَ - بِ، هَلَّلَ  
**acclamazione** s.f. هُتَافٌ  
**accludere** qlco. in v.tr. أَلْحَقَ هِ، أَرْفَقَ  
**accluso** a. مُلْحَقٌ، رِفْقٌ/صُحْبَةٌ هَذَا  
**accoglienza** s.f. اسْتِيقْبَالٌ، قَبُولٌ  
**accogliere** v.tr. اسْتَقْبَلَ هِ، رَحَّبَ بِ  
**accomodarsi** v.rifl. اسْتَرَاحَ  
**accompagnare** v.tr. رَافَقَ، صَاحَبَ  
**accompagnatore** s.m. مُصَاحِبٌ، مُرَافِقٌ  
**acconsentire** a v.intr. وَقَبَّلَ - هِ، وَاقْفَ عَلَيَّ  
**accontentare** v.tr. أَقْنَعَ، أَرْضَى  
**accónto** s.m. عَرَبُونٌ، سَلْفٌ  
**accoppiare** v.tr. زَاوَجَ بَيْنَ، قَرَنَ -  
**accorciare** v.tr. قَصَّرَ، إِخْتَصَرَ  
**accordare** a qlcu. qlco. v.tr. مَنَحَ - هِ  
**accordo** s.m. اِتِّفَاقٌ وَاتِّفَاقِيَّةٌ، وَفَاقٌ  
**accorgersi** di v.intr. p. أَدْرَكَ هِ، فَطِنَ - بِ/إِلَى، لَمَحَ - هِ، تَنَبَّهَ لِوَائْتَبَهَ  
**accorrere** v.intr. اسْتَرَعَ إِلَى، هَرَعَ -  
**accorto** a. مُدْرِكٌ، وَاعٌ (بِ)، مَاكِرٌ  
**accreditare** v.tr. اِعْتَمَدَ/نَقَلَ (مُبْلَغًا) لِ، حَسَبَ - هِ؛ اِعْتَمَدَ (سَفِيرًا)  
**accrêscere** v.tr. نَمَّى، زَادَ، وَفَّرَ، عَظَّمَ  
**accumulare** v.tr. كَدَّسَ، رَكَّمَ -؛ كَوَّمَ، جَمَعَ  
**accumulatore** s.m. مَرْكَمٌ، مَرْكَمٌ، مُجْمَعٌ  
**accusa** s.f. تُهْمَةٌ، اِتِّهَامٌ، شَكْوَةٌ وَشَكْوَى  
**accusare** qlcu. di v.tr. اِتَّهَمَ هِ بِ، شَكَا -  
**accusato** a. e s.m. مُتَّهَمٌ  
**acerbo** a. فِجٌّ، حَامِضٌ (الطَّعْمُ)  
**aceto** s.m. خَلٌّ  
**ácido** a. e s.m. حَامِضٌ  
**ácino** s.m. حَبٌّ (ة) (لِلْعِنَبِ)  
**acqua** s.f. مَاءٌ

- acquaiòlo** *s.m.* سَقَاء، بَائِعِ الْمَاءِ
- acquario** *s.m.* مَسْمَكَة، حَوْضَ أَسْمَاك
- acquatico** (*pl. -ci*) *a.* مَائِيّ
- acquavite** *s.f.* مَشْرُوبِ رُوحِيّ، عَرَق
- acquazzóne** *s.m.* مَطَرٌ غَزِيرٌ، زَخَّة
- acquedotto** *s.m.* مَجْرَى مِيَاه، مَاسُورَة
- acquerello** *s.m.* لَوْنٌ مَائِيّ؛ رَسْمٌ مَائِيّ
- acquirente** *s.m. e f.* شَارِي (ي)، مُشْتَرِي (ي)
- acquisire** *v.tr.* حَصَلَ - عُلَى، اِكْتَسَبَ هـ
- acquistare** *v.tr.* اِشْتَرَى هـ، اِتْبَاعَ
- acquisto** *s.m.* شِرَاء، مُشْتَرَى، اِقْتِنَاء
- acquitrino** *s.m.* مُسْتَنْقَع
- acrobata** (*pl. m. -i*) *s.m. e f.* بَهْلَوَان
- acrobatia** *s.f.* حَرَكَة بَهْلَوَانِيَّة
- aculeo** *s.m.* اِبْرَة، مِهْمَاز، شَوْك (ة)
- acùme** *s.m.* حِدَّةُ الذِّكَاة، حِذَاقَة، فِطْنَة
- acùstica** *s.f.* عِلْمُ الصَّوْتِ/السَّمْعِيَّات
- acutézza** *s.f.* حِدَّة، مَضَاء، حِذَاقَة
- acuto** *a.* حَادٌّ، ثَائِبٌ؛ حَازِقٌ؛ لَازِعٌ
- ad** *prep.* → **a**
- adàgio** *adv.* بِطُءٍ، مَهْلًا، رُوَيْدًا
- Adamo** *n.pr. m.* أَدَمٌ، أَبُو الْبَشَرِيَّة
- adattare** *v.tr.* لَاعَمَ هـ/ه، نَاسَبَ، كَيْفَ
- adatto** (*a*) *a.* مُنَاسِبٌ، صَالِحٌ (لِ)، لَائِقٌ (بِ)
- addebitare** *qlco. a v.tr.* قَبَدَ دَيْنًا عَلَى
- addestramento** *s.m.* تَدْرِيبٌ، تَمْرِينٌ
- addestrare** *v.tr.* دَرَّبَ، مَرَّنَ، رَوَّضَ
- addetto** *a. e s.m.* مُلْحَقٌ بِ؛ مُخَصَّصٌ
- addio** *inter.* وَدَاعًا؛ فِي أَمَانِ اللَّهِ
- addirittura** *adv.* حَتَّى؛ مُبَاشَرَةً؛ مُطْلَقًا
- additivo** *s.m. e a.* مُضَافَةٌ؛ اِضَافِيّ
- addizione** *s.f.* جَمْعُ (ر)؛ اِضَافَة، زِيَادَة
- addolcire** *v.tr.* حَلَّى، سَكَّرَ؛ لَطَّفَ
- addolorare** *v.tr.* أَلَمَ، ضَايَقَ، أَحْزَنَ
- addolorato** *a.* كَتِيبٌ، مَحْزُونٌ
- addome** *s.m.* بَطْنٌ
- addomesticare** *v.tr.* دَجَّنَ، رَوَّضَ
- addomesticato** *a.* دَاجِنٌ وَمُدَجَّنٌ
- addormentare** *v.tr.* نَوَّمَ، رَقَدَ، أَنْعَسَ
- addormentarsi** *v.intr. p.* غَفَا، نَعَسَ - نَعَسَ

lunedì	يَوْمُ الْإِثْنَيْنِ -	* يَنْعَ يَنْعاً وَيَنْعاً و IV أَيْعَ إِبْنَاعاً
domenica	الْأَحَدُ -	diventar maturo, maturare; stagionarsi
mercoledì	الرَّابِعَاءُ -	l'essere maturo, maturazione يَنْع
martedì	الثَّلَاثَاءُ -	maturo, stagiona- يَنْع وَيَنْع ج يَنْع
venerdì	الْجُمُعَة -	to; fresco
il giorno del Giudizio (isl.)	الحِسَابُ/الدين/القيامة/الوَعِيدُ -	maturazione, stagionatura إِبْنَاع
giovedì	الْخَمِيسُ -	coll. Giudei, Ebrei * يَهُودُ
sabato	السَّبْتُ -	ebreo, ebraico, giudaico, يَهُودِيَّ
oggi	اليَوْمَ	uranio (chim.) يُونَانِيُومُ *
domani, all'indomani; il giorno seguente	اليَوْمَ الثَّانِي	coll. man- يُونَسُفُ أَفْنَدِيَّ، يُونَسُفِيَّ darino (bot.) *
quel giorno	يَوْمَئِذٍ وَيَوْمَئِذِكَ	utopia يُونَسُفِيَّ *
giornaliero, quotidiano	يَوْمِيَّ	yoga يُونَسُفِيَّ *
giornalmente	يَوْمِيَّ	iugoslavo a. e s. يُونَسُفِيَّ *
paga/razione giornaliera; giornata di lavoro; calendario	يَوْمِيَّةً	luglio يُونَسُفِيَّ *
greco, ellenico a. e s.	يُونَانِيَّ ج وَن	giorno, giornata; pl. يَوْمَ ج أَيَّامُ *
giugno	* يُونِسُوْ أَوْ يُونِسِيَّ	anche tempo, periodo, epoca; vita يَوْمَ
		il giorno di, il giorno in cui يَوْمَ

عربي - إيطالي

**Arabo - Italiano**

## مختصرات

verbo	فعل	ف	imperativo	صيغة الأمر	أ
belle arti	فنون جميلة	فج	biologia	علم الأحياء	أح
fisica	علم الفيزياء	فز	Islàm	الإسلام	إس
filosofia	فلسفة	فف	eccetera	إلى آخره	الخ
astronomia	علم الفلك	فل	amministrazione	إدارة	إد
fotografia	فوتوغرافيا	فو	economia	اقتصاد	اق
legale	قانون	ق	burocrazia	بروقراطية	بر
chimica	علم الكيمياء	ك	anatomia	علم التشريح	ت
elettricità	علم الكهرباء	كب	commercio	تجارة	تج
linguistica	علم اللغة	ل	diminutivo	تصغير	تص
femminile	مؤنث	م	plurale	جمع	ج
finanza	مالية	ما	plurale di plurale	جمع الجمع	جد
duale	مثنى	مث	geografia	علم الجغرافيا	جغ
passivo	صيغة المجهول	مج	geologia	علم الجيولوجيا	جي
maschile	مذكر	مذ	zoologia	علم الحيوان	ح
cristiano	مسيحي	مس	diritto	علم الحقوق	حق
minerario	علم المعادن	مع	religione	دين	د
informatica	معلوماتية	معل	matematica	رياضيات	ر
singolare	مفرد	مف	sport	رياضة بدنية	رب
meccanica	علم الميكانيكا	مك	politica	سياسة	س
musica	موسيقى	مو	automobilismo	سيارات	سي
grammatica	نحو	ن	medicina	علم الطب	ط
botanica	علم النبات	نب	militare	عسكرية	عس
geometria, architettura	هندسة	هن	dialettale	عامية	ع

## تمهيد

لنقدّم للمهتمين باللغة العربية - سواء أكانوا إيطاليين أم عرب - هذا المعجم الصغير

وهو وليد المعاجم المنشورة من دار النشر هذه سابقاً. وقد كان لتلك المعاجم انتشار واهتمام بين السياح والمسافرين وعملاء التجارة والمرشدين الاجتماعيين ومعتنقي الإسلام في إيطاليا. على كل حال، كان أهم هدفنا استعمال هذه الآلة من قبل العديد من الطلاب الإيطاليين المستعربين في جامعات شبه جزيرتنا.

ففي هذا العمل الجديد - وهو أوجز من السابقة - نجد المفردات الأساسية للغتين الإيطالية والعربية وهو آلة الجيب سريعة الاستعمال لكل فرد - وكل مسافر بشكل خاص - يحتاج إلى معجم خفيف الوزن وكافي النفع رغم صِغَره.



أشكر مارا على تعاونها (إ. ب.)

© ٢٠٠٩ زانيكلي ناشرون شركة مساهمة، بولونيا

[ ٦٨٩١ DER ]

هذا العمل هو بنك معلومات حسب المادة رقم ١٠٢ (الثاني) للقانون رقم ٦٣٣/١٩٤١ من قبل زانيكلي ناشرين شركة مساهمة. جميع الحقوق محفوظة في جميع أنحاء العالم. لذلك يمنع طبع هذا الكتاب أو أي جزء منه أو تخزينه بكل طرق الطبع والتصوير والنقل والترجمة والتسجيل المرئي والمسموع والحاسوبي وغيرها من الطرق. وكذلك حقوق التأجير والإعارة. إن شراء هذه النسخة من المؤلف لا يمنح المشتري تلك الحقوق ولا يجعلها باطلة.

مراجع المفردات: ياسر عوضة

الطبعة الأولى: أكتوبر ٢٠٠٩

التحرير: أنا ريتا پازي

التحقيق النشرى: «إيكسجي» شركة بأسماء مشتركة، بولونيا

الغلاف: ميغيل سال للمشروع؛ «إيكسجي» للتنفيذ؛ فيرونیکا فاني في التحرير

دعامة تجديد الرسوم البيانية: «بروجيتي نووفي - ميلانو»: أنا ماريا تيسا و بولو

روسيي وبيانكا ماريا بيشوني

المشروع البياني وتركيب الصفحات: «إيكسجي» شركة بأسماء مشتركة

منسقا التركيبات والطبع والتغليف: ستيفانو بولزوني وماسيمو رانغوني

انتهاء التحرير: سبتمبر ٢٠٠٩

إن هذا القاموس يحتوي أيضًا على كلمات هي علامات مسجلة، أو تدعى أنها

كذلك. في المواضع التي أشار إليها الناشر، تمت إضافة الرمز ® بعد المفردة.

# عربي

## العربي الصغير

معجم  
عربي إيطالي  
إيطالي عربي  
إعداد إيروس بلديسيرا

<http://dizionari.zanichelli.it>

In copertina: Medina,  
Arabia Saudita.  
© ayazad/Shutterstock

MINI ARABO\*BALDISSERA

ISBN 978-88-08-23782-8



9 788808 237828

0 1 2 3 4 5 6 7 8 (10T)

• ٧٢٠ صفحة

• أكثر من ٢٥٠٠٠  
مفردة وعبارة

Al pubblico € 7,00...

زانيكلي